

# **Lehrerinformation zum Impulsbeispiel Spanisch (Vermitteln in zweisprachigen Situationen) – Klassenstufen 10/11/12 Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation**

## **1 Übersicht der Materialien**

Dateiname	Bezeichnung
SN_Mediation_Titus_Aufgabenbeschreibung.pdf	AB: Titus (pdf)
SN_Mediation_Titus_Loesung.pdf	Lösung: Titus (pdf)

## **2 Lehrplanbezug**

Das nachfolgende Beispiel bezieht sich auf die nachfolgenden Thüringer Lehrpläne:  
Lehrplan für den Erwerb der allgemeinen Hochschulreife:

→Punkt 2.2.3 [ mit Punkt 1.2.3 ]

→Punkt 2.5.1 ; 2.5.2

**Thema: Kunst und Kultur**

Inhaltlicher Schwerpunkt: Theater

## **3 Ziele der Kompetenzentwicklung**

Der Schüler kann

- den Informationsgehalt von einfachen schriftlichen Äußerungen zu vornehmlich vertrauten Themen (vgl. 2.5.1, 2.5.2) sinngemäß in die jeweils andere Sprache übertragen,
- relevante Informationen zu im Wesentlichen vertrauten Themen aus einfachen schriftlichen, linearen und nicht linearen Texten in deutscher Sprache zusammenfassen,
- kurze Textabschnitte mit Aussagen zu bestimmten inhaltlichen Details ins Deutsche übersetzen.

Der Schüler kann

- verschiedene Sprachmittlungsstrategien gezielt einsetzen, z. B. Vereinfachen, Umschreiben sowie Mimik, Gestik, und dabei die ihm zur Verfügung stehenden sprachlichen Mittel (vgl. 2.5) bewusst verwenden,
- die wesentlichen Informationen des schriftlich präsentierten Ausgangstextes erfassen, auch mit Hilfe visueller Impulse, und in die jeweils andere Sprache übertragen,
- geeignete Hilfsmittel, ggf. elektronische Medien, nutzen,
- sein sprachliches, soziokulturelles und thematisches Wissen sowie Weltwissen selbstständig einbeziehen und nutzen.

Der Schüler kann

- sich auf die Sprachmittlungssituation einstellen und seine Rolle als Sprachmittler annehmen,
- mit Unsicherheiten im Prozess der Sprachmittlung positiv umgehen,



# Lehrerinformation zum Impulsbeispiel Spanisch (Vermitteln in zweisprachigen Situationen) – Klassenstufen 10/11/12 Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

## 4 Methodisch-didaktische Hinweise

Das nachfolgende Beispiel will aufzeigen, wie die im Lehrplan ausgewiesenen Ziele der Kompetenzentwicklung an einem konkreten Unterrichtsbeispiel umgesetzt werden können. Zu beachten ist dass das Beispiel

- exemplarischen Charakter hat,
- prinzipiell in der Regelschule (Russisch als Wahlfach) und im Gymnasium einsetzbar ist,
- das konkrete Bedingungsgefüge einer Lerngruppe nicht abbilden kann,
- lehrwerkunabhängig ist,
- keiner konkreten unterrichtlichen Stoffeinheit zugeordnet wird,
- keine konkreten Stundenzuordnungen enthält,
- sich vornehmlich als Lernaufgabe versteht, aber
- auch zur Einschätzung der Kompetenzentwicklung genutzt werden kann.

Zum Impulsbeispiel gehören:

- ein Arbeitsblatt mit Situationsbeschreibung und Aufgabenstellung für den Schüler,
- ein Erwartungshorizont mit einem sprachlichen Lösungsangebot.

## 5 Hinweise zur individuellen Förderung/Differenzierung

Über die Selbstreflexion des Schülers können Informationen zur Aufgabenbewältigung eingeholt und gezielte Maßnahmen zur individuellen Förderung abgeleitet werden, z. B. bezogen auf die notwendige Arbeit

am Wortschatz, hier v. a. gesprächstypische Wendungen für Begrüßung, Vorstellung, Verabschiedung sowie Ausdruck von Gefallen; Qualitätsadjektive; Schulalltag; Freizeitbeschäftigung,

an Techniken des Vereinfachens oder der Umschreibung, am Nachfragen bei Unklarheiten.

Hierzu erhält der Schüler die Aufgabe:

Schätze ein, was dir beim Lösen der Aufgabe gut und was noch nicht so gut gelungen ist.

Variante 1 (gelenkte Einschätzung, d. h. Vorgabe von Einschätzungsaspekten):

z. B.

Ich konnte	Das ist mir gut gelungen	Das ist mir noch nicht so gut gelungen
(fast) alle deutschen Sätze ins Spanische übertragen.		
bei der Übertragung zu entsprechenden Stellen im Text ein zwei-sprachiges Wörterbuch vorab nutzen,		
bei der Übertragung zu entsprechenden Stellen im Text ein elektronisches Wörterbuch vorab nutzen,		

**Lehrerinformation zum Impulsbeispiel  
Spanisch (Vermitteln in zweisprachigen Situationen) –  
Klassenstufen 10/11/12 Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation**

bei der Übertragung zu entsprechenden Stellen im Text das Internet vorab nutzen,		

Variante 2: (freie Einschätzung, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung)

a)

In dieser Aufgabe ist mir gut gelungen ....

In dieser Aufgabe hatte ich Schwierigkeiten bei ...

b)

Diese Aufgabe konnte ich gut lösen, weil...

Diese Aufgabe konnte ich nicht so gut lösen, weil...

## 6 Leistungseinschätzung

Hinweise zur Leistungseinschätzung sind enthalten unter:

→Punkt 6.2 im Lehrplan für den Erwerb der allgemeinen Hochschulreife

Für diese Aufgabe sind die nachfolgenden Bewertungskriterien anwendbar:

- Reaktionsfähigkeit
- inhaltliche Angemessenheit der wiedergegebenen Informationen
- Vollständigkeit der wiedergegebenen Informationen
- Körpersprache, d. h. Mimik, Gestik, Blickkontakt
- sprachliche Angemessenheit (hier in Bezug auf die französische und die deutsche Sprache)